

# VI-18. ПРИЙДИ, ПРИЙДИ / PRYJDY, PRYJDY / YOU ARE TENDER AS THE NIGHT

Олександр Олесь / Oleksander Oles

Прийди,	прийди...	Нудьгую	по	тобі,
Pryjdy,	pryjdy...	Nud'huju	po	tobi,
Come,	come...	[I] long	for	you,

Нема	кінця	моїй	журбі.
Nema	kintsja	mojij	zhurbi.
There is no	end	to my	sorrow.

I	так	журба	моя	невтішна,
I	tak	zhurba	moja	nevtishna,
And	so	sorrow	my [is]	inconsolable,

A	ніч	така	ясна	i	ніжна,
A	nich	taka	jasna	i	nizhna,
But	the night [is]	so	clear	and	tender,

Як	ти,	як	ти!	Як	ти?	O	ні,
Jak	ty,	jak	ty!	Jak	ty?	O	ni,
Like	you,	like	you!	Like	you?	Oh	no,

Бо	ти	ніжніше	без	кінця,
Bo	ty	nizhnishe	bez	kintsja,
For	you [are]	more tender	without	end,

Ніж	вся	ласкава	ніч	оця.
Nizh	vsja	laskava	nich	otsja.
Than	all	gentle	night	this.

I	ніч	ясна	мене	не	втіше,
I	nich	jasna	mene	ne	vtishe,
And	the night	clear	me	won't	console,

I	ти	її	в стократ	миліше,
I	ty	jiji	v stokrat	mylishe,
And	you	than it [are]	a hundredfold	dearer,

То ж	ти,	то ж	ти!
To zh	ty,	to zh	ty!
It's	you,	it's	you!